

纪念抗日战争胜利65周年
大型情景清唱剧《翠堤长虹——飞虎/驼峰的故事》专场演出

GREEN PATH AND RAINBOW-- The Story Of Flying Tigers And Hump

节 目 单
(playbill)



仅以此剧献给为中国和世界和平献出生命的飞虎/驼峰勇士们

THIS IS ESPECIALLY PRESENTED FOR THE WARRIORS OF FLYING TIGERS OVER THE HUMP LINE
WHO SACRAFICED THEMSELVES FOR THE PEACE OF THE WORLD AND CHINA

时间：2010年9月16日 晚20:30

PM20:30, September 16, 2010

地点：昆明市东风西路2号百大新天地8F赖客·总厨音乐厅

主办：云南省民族艺术研究院

昆明市盘龙区文化体育旅游局

演出：中国昆明咚咚笙苗族合唱团

赞助：云南赖客总厨餐饮有限公司

昆明真仟和餐饮有限公司

《吃好玩好》杂志

《翠堤长虹——飞虎/驼峰的故事》

GREEN PATH AND THE RAINBOW—the story of the Flying tiger and the Hump 节目单 Playbill

- 一、昆明,你早 (合唱)
Good morning, Kunming (Chorus)
- 二、炸弹是什么 (合唱)
What's the bomb? (Chorus)
- 三、我纯朴善良的街坊邻居啊 (杨宝琴咏叹调与合唱)
My simple and kind-hearted neighbour (Miss Yang Baoqin's aria and chorus)
- 四、该死的日本强盗 (江伯母咏叹调)
Get out, Japanese bandits (Aunt Jiang's aria)
- 五、飞虎队之歌 (男声合唱)
Song of the Flying Tigers (Chorus of men)
- 六、“顶好”歌 (合唱)
Song of the “Dinghao” (Chorus)
- 七、美国家乡的故事 (杰米咏叹调与合唱)
Stories of my hometown in America (Jimmy's aria and chorus)
- 八、翠堤长虹 (杰米与杨宝琴的二重唱)
Green path and the rainbow (Duet of Jimmy and Yang Baoqing)
- 九、悲壮而辉煌的使命——飞越驼峰死亡航线 (陈纳德将军咏叹调)
Solemn, stirring and glorious mission—the death line over the Hump (Aria of General Chennault)
- 十、你的爱使我永生 (杰米咏叹调)
Your love makes me immortal (Aria of Jimmy Fawkes)
- 十一、颂歌 (合唱)
Canticle doxology (Chorus)
- 十二、又见长虹 (杨宝琴咏叹调与合唱)
Seeing the rainbow again (Yang Baoqing's aria and chorus)

故事梗概

六十年前,抗战初期,昆明的一条老街。凌晨,透过霞光,老街上的人们象往常一样,按传统礼仪,不论相识不相识的人,见面都要作揖问一声“你早(早安)”。

听说日本人会来扔炸弹,人们好奇的问:“炸弹是什么?”

日军轰炸过后的昆明硝烟弥漫,血流成河,城市变成废墟。

1941年12月20日,美国志愿航空队司令陈纳德将军率领的志愿航空队迎战来犯敌机,首战告捷,人们欢庆胜利,“顶好”声响遍昆明大街小巷。

飞虎/飞虎/勇敢的飞虎/飞虎, 飞虎, 英雄的飞虎/
你来自遥远的国度/肩页着神圣的使命/
为了人类正义和平/中美两国共同战斗/

飞虎/飞虎/骄傲的名字/飞虎, 飞虎, 无尚的光荣/
陈纳德是我们的头/手握罗盘冲云霄/
我们是战斗的飞老虎/将胜利写在蓝天上

风景如画的翠湖堤畔,飞虎队员吉米·福克斯中尉向中国姑娘杨宝琴讲述一个美国家乡的故事,说自己是骑着妈妈送给的一匹叫麦克的马来中国的,借此向她表达了自己深深的爱意。并承诺等战争结束后,他要让杨乘坐缀满山茶花的中国轿子,在美国德州家乡小镇举行婚礼,届时,肯定会有—道绚丽的彩虹飞显天空。然而,战争并没有结束,吉米·福克斯中尉执行运输战略物资的任务在飞越驼峰时失踪,永远地离开了他深爱着的中国姑娘。

半个世纪过去,风景如画的翠湖依旧。仍然盼望着有一天吉米·福克斯归来的杨宝琴,手捧一束山茶花再次来到她与吉米·福克斯曾经相爱的翠湖堤畔,心潮起伏,感慨万千。一道彩虹腾空而起,又见长虹。“那就是你—不朽的灵魂与我同在,永远,永远。”

■ 驼峰航线是世界航空史上最危险、最悲壮和飞行时间最长、影响力最大的国际航空航线。在3年零3个月的时间里,通过驼峰航线向中国运送了80万吨战略物资。

■ 昆明首战告捷后,中国记者突发奇想,用“空中飞老虎”来形容美国志愿航空队。美国迪斯尼公司专门为“飞虎队”设计了一只凶猛的插着翅膀的老虎狂怒地撕碎日本太阳旗的标志,后来又演变成象征“飞虎”永远胜利的著名队标。从此,美国志愿航空队有了一个非正式的中国名称“飞虎队”。虽然,“飞虎队”的名称和标志都是非正式的,但中美人民非常喜欢这个名称和标志。

The Green Path And The Long Rainbow
—The Story of the Flying Tigers and the Hump
(scene cantata)

Playwright.:Liao Qiyu

English reviser: John

Early World War II. in Kunming, China, colorful rays of the sun beam shed down onto the street. Life was going on as usual in the ancient city as the song's title: "Good morning!"

People talked about the bomb. Aunt Jian said: "What is a bomb?" (Chinese people pronounce the bomb just as the egg.) "Is it like the egg which my hen laid yesterday?"

After the bombardment, streets of the city were full of blood. It was just like the "hell" on the earth.

In December 20, 1941, General Channault and his American Volunteer Group (AVG) came to China to help resist the Japanese invaders. And they achieved their first victory. The air of Kunming filled with the sound of the "Dinghao" song.

Flying tigers, brave flying tigers
Flying tigers, heroic flying tigers
You come forward with a sacred mission
For human's justice and peace
For China and America's common mission

Flying tigers, a proud name
Flying tigers, the highest honor
Chennault is our leader
Hold the joy stick toward
Regions up in the air
We are the flying tigers
Writing victory in the blue sky

On a green path of the Green Lake, a member of Flying Tigers, Lieutenant Jimmy Fawkes and a Kunming Girl, Yang Baoqin, fell into the love river. Jimmy said to Baoqing: "When the war is over, I will bring you in a Chinese wedding sedan to America. We'll be married then and a Chinese-style wedding party will be held at my hometown in Texas." Then, a colorful rainbow appeared in the sky.

After a tragic and glory mission --over the hump, the death Line, over 1557 American and Chinese pilots had given up their lives. Jimmy was one of them. He left his lover forever. Yang Baoqin continued to live strongly, just because her lover existed in her heart forever.

But the Green lake was just as usual.

At the age of 74, with a full head of silver hair, Yang Baoqin, who held a bunch of red camellias, came to the green path again. She touched the willow tree softly and put the camellias into the lake. Suddenly, the rainbow rised. And she saw the rainbow again. That was my Jimmy, who had the eternal soul, and he will guard me forever!

演职人员名单

总策划Chief director: 杨要武 Yang Yaowu 彭磊 Peng Lei
策 划Planner: 廖琦玉 Liao Qiyu 徐畅海 Xu Chang Hai
李勃 LiBo 杨隽 Yang Juan

艺术总监Director-----彭磊 Peng Lei
编剧 Play Director/Writer:-----廖琦玉 Liao Qiyu
作曲 Music Composer:-----陈 勇 Chen Yong

交响乐配器Symphony orchestration-----宋 役 Song Yi
舞台总监showing supervisor-----杨建昆 Yang Jiankun
角色演员声乐指导 vocal guider -----杨英 Yang Ying
前台监督supervisor-----李思娴 Li Sixie
后台监督assistant supervisor -----朱允泽 Zhu Youze
统筹Schemers-----贺湘 HeXiang

舞美Stage art -----田凡 Tian Fan
灯光\音响Lighting\Sound--师波涛Shi Bo Tao 许国海Xu Guo Hai 李勇 Li Yong
字幕 Subtitle -----王啸 Wang Xiao
服装化妆Dresses-----刘元玲 Liu Yuanling

剧中人物Cast

吉米·福克斯 Jimmy Fawkes-----张 林 Zhang Lin
杨宝琴 Yan Baoqin-----廖琦玉 Liao Qiyu
江伯母Aunt Jiang-----杨英 Yang Ying
陈纳德将军General Channault-----普金福 Pu Jinfu

特约节目主持Emcee-----覃 玫 Qin Mei
英语主持Emcee in English-----迪艾戈 Diego

合唱指挥Conductor:-----龙建华Long Jianhua/张学荣Zhang Xuerong

合唱团声部名单Members of the chorus:

女高Soprano: 杨艳琴 潘志英 张丽珍 龙琼芳 张秀兰 龙珍花
龙彩俏 张秀芳 龙存珍 龙美珍 龙丽花 龙存芳
张美才 王美芬 张美芬 张菊花

女低Mezzo: 张秀美 王秀芬 龙琼芳 张树芬 龙秀芬 张志英 龙琼花
王翠花 张秀美 张秀丽 张秀英 龙桂珍 王秀敏

男高音Tenor: 龙兴学 张学荣 龙建华 龙建恩 龙荣光 龙兴光
张永清 龙圣忠 张学得 龙光学 张孝云

男低Bass: 龙文祥 张正泽 龙学林 龙荣忠 龙兴志 龙兴权 龙兴德
张学忠 龙永华 龙胜荣 张学林